



Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

*Parish Facebook Page: [Facebook.com/mpbparish2](https://www.facebook.com/mpbparish2)

*Website: www.mpbparish.org - *Email: mpbparish@yahoo.com

3rd Sunday of Easter

Chúa Nhật Tuần III Mùa Phục Sinh - Năm B

April 14th, 2024



"Peace be with you."

“Bình an cho các con! Thầy đây, đừng sợ.”

(Lk 35:36)

Rev. Raymond Sơn Trần, CSF, Pastor
Rev. Cyrille Lợi Đ. Trần, CSF, Parochial Vicar

Rectory Office Hours:
Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Mrs. Như Q. Nguyễn, C.R.E
Mr. Việt Lê, Vietnamese School

Part Time Parish Secretary:
Nancy Nguyen, Alysa Do, Hung Doan

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Morning: 8:30AM (Vietnamese)

Saturday Vigil: 5:00PM (English)

Sunday: 7:30AM (Vietnamese),

9:00AM (English) & 10:30AM (Vietnamese)

Holy Day: Vigil: 7:00PM (Bilingual),

Day: 8:30AM (English), 7:00PM (Vietnamese)

Monday-Friday: 8:30AM (English)

Monday - Friday: 6:00PM (Vietnamese)

Baptism - 12:00PM Every Sundays (English)

Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (tiếng Việt).

Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and

Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM -

Sáng Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ
10:00AM-10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

Marriage - The Diocese asks that we take at least a year to prepare for this special Sacrament. Please contact one of your priests for further information.

Hôn Phối - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định ngày cưới.

Anointing of the Sick - In case of serious illness please contact one of the priests who will administer the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a loved one placed on the Sick List.

Xức Dầu Bệnh Nhân - Trong trường hợp nguy tử, xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc người già yếu.

PARISH MEMBERSHIP:

New parishioners are asked to register at the Rectory as soon as possible. Being registered in the Parish is most helpful should you need a letter of eligibility to be a sponsor or God-parent or for a letter of reference. Please notify the rectory office if you leave the Parish or change address.

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month 9:00AM-10:00AM in English.

Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh

Thế: Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ 5:30PM-6:00PM.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng tuần (trừ mùa hè).

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every Sunday from September to May. All Religious Education classes are in the parish school.

RITE OF CHISTIAN INITIATION OF ADULT:

For those seeking to become Catholic or to receive sacraments they may have missed as children, please contact Fr. Raymond or Fr. Cyrille at the parish office for more information. *Những ai muốn tham dự Khóa Giáo Lý Dục Tông để gia nhập đạo Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc cha Cyrille để biết thêm chi tiết.*

CONSIDERING MAKING A WILL? Kindly remember your parish of Most Precious Blood, Collingswood, NJ. Xin nhớ đến Giáo Xứ trong “di chúc” của quý vị.

3rd Sunday of Easter – B – Chúa Nhật Tuần III Mùa Phục Sinh



SUNDAY MINISTRY SCHEDULE Phận Vụ Trong các Thánh Lễ Chúa Nhật

Saturday, April 13th – Vigil Mass 5PM: (English)

- Nancy Leddy (Req. by: Buthusiem Family)

**April 14th – 3rd Sunday of Easter
Chúa Nhật Tuần III Mùa Phục Sinh**

7:30AM: (Tiếng Việt)

- † LH cha Giuse Hiếu - Giỗ 100 ngày (1 người xin)
- † LH Phêrô, LH Maria, LH tổ tiên (Đại Vũ xin)
- † LH Maria Madalena Ánh Nguyệt (GD Tình - Ánh xin)
- † LH Giuse Võ Văn Vinh (Gia đình xin).

9:00AM: (English)

- † Kathryn Egan Pommer (Req. by Pommer Family)-
- † Josephine Conway (Req. by: Frank & Tara Conway)
- † LH. Agnes Tuyết Anh Đặng (GD ông Đông Trần xin)
- † LH Gioan Baotixita và Giuse (Mai Nguyễn xin)
- Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (Req. by: Thi Trần)

10:30AM: (Tiếng Việt)

- † LH Anphongso Nguyễn Hữu Bài (Gia đình xin)
- † LH Agata AnhThư Đặng (GD xin)
- † LH Giuse Vũ Xuân Minh (Cúc Nguyễn xin)
- † Các đảng LH. (Cúc Nguyễn xin)
- † LH Gioan Lasan Trần Văn Lan (Các con xin)
- † Liêng Khắc Hiếu (Liêng Duyên Trinh xin)
- † LH Giuse Cao Văn Thông (GD Cao Văn Hiến xin)
- † LH Maria và LH Đaminh (Hùng & Uyên xin)
- † Cầu cho cha mẹ và các đảng LH (Cô Phương xin)
- † LH Nguyễn Thị Phương (Nga Lê xin)
- † LH Phêrô, LH Maria, LH tổ tiên (Đại Vũ xin)

Monday, April 15th – Thứ Hai

- 8:30AM:** -Xin ơn thánh hóa gia đình (1 người xin)
- 6:00PM:** -Tạ ơn thánh John Neumann (Trâm Nguyễn xin)

Tuesday, April 16th – Thứ Ba

- 8:30AM:** - Special Intention
- 6:00PM:** -Xin cho Gia Đình được bình an (Cuong&Phuong xin)

Wednesday, April 17th – Thứ Tư

- 8:30AM:** -Xin ơn như ý (1 người xin)
- 6:00PM:** -LH Giuse Ng. Văn Được (1 gia đình xin)

Thursday, April 18th – Thứ Năm

- 8:30AM:** -Special Intention.
- 6:00PM:** -LH Anna mới qua đời (Tiến Nguyễn xin)

Friday, April 19th – Thứ Sáu

- 8:30AM:** -Special Intention.
- 6:00PM:** -LH Giuse, Gioakim và Anna (Tiến Nguyễn xin)

Saturday, April 20th – Thứ Bảy

- 8:30AM:** -Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (Tòng Mai xin)

**April 14th - 3rd Sunday of Easter
Chúa Nhật III Mùa Phục Sinh**

***Saturday, Apr. 13th, 2024 - 5:00PM -Vigil (English)**

- Lector & Prayer:** Carol C.
- E. M.'s:** Thomas B., Nhan Ton
- Altar Servers:** Alex, Isabel, & Benjamin Truong
- **Music:** Shauna D.

***Chúa Nhật, 4/14, 2024 -7:30AM (Tiếng Việt)**

- Bài Đọc và LNGD: Huyền Đình
- TTVTT:** Trúc Ng., Vi Ng., Võ Ng., Bằng Ng., Thanh Lê
- Giúp Lễ:** Katherine Tran & Thinh Nguyen.
- Thánh Nhạc:** Nhóm Tình Nguyễn.

***Sunday, Apr. 14th, 2024 – 9:00AM (English)**

- Lector & Prayer:** CCD Students
- E. M.'s:** Michael P., Thi Trần, Thiện Nguyễn
- Altar Servers:** John Vu, Bao Long Ngo, Damin Ng. & Thien Vu.

-**Music:** Youth Volunteers 1

***Chúa Nhật, 4/14, 2024 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

- Bài Đọc và LNGD:** Hùng Nguyễn.
- TTVTT:** Hương Đỗ, Trục Ng., Vinh Ng., Huy Vũ., Tú Anh Trần.
- Giúp Lễ:** Livia Vu, Heidi Nguyen, Long Ngo.
- Thánh Nhạc:** CD Trinh-Vuong

**April 21st - 4th Sunday of Easter
Chúa Nhật 4 Mùa Phục Sinh**

***Saturday, Apr. 20th, 2024 - 5:00PM -Vigil (English)**

- Lector & Prayer:** Han Nguyen
- E. M.'s:** Fred T. & Mary Ann.
- Altar Servers:** Alex, Isabel, & Benjamin Truong
- **Music:** Shauna D.

***Chúa Nhật, 4/21, 2024 -7:30AM (Tiếng Việt)**

- Bài Đọc và LNGD: Ngọc Anh Nguyễn
- TTVTT:** Huy Vũ, Thuận Ng., Duyên Ng., Bằng Hoàng, Thanh Lê.
- Giúp Lễ:** Kiet Vu & Van Nguyen
- Thánh Nhạc:** Nhóm Tình Nguyễn.

***Sunday, Apr. 21st, 2024 – 9:00AM (English)**

- Lector & Prayer:** Frances C.
- E. M.'s:** CJ Kennedy, Michael P., Raymond C.
- Altar Servers:** Lily Tran, Cristina Robles, Thai-Hien Althaus, Huyen Althaus
- Music:** Youth Volunteers 1

***Chúa Nhật, 4/21, 2024 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

- Bài Đọc và LNGD:** Nhân Vũ
- TTVTT:** Hùng Ng., Thùy Phạm, Ngân Ng., C. Thanh Ng., Hiếu Võ.
- Giúp Lễ:** Long Ngo, Andy Vu
- Thánh Nhạc:** CD Trinh-Vuong



TODAY'S READINGS

First Reading - The God of our fathers has glorified his servant Jesus (Acts 3:13-15, 17-19)

Psalms - Lord, let your face shine on us (Psalm 4)

Second Reading - The way we may be sure that we know Jesus is to keep his commandments (1 John 2:1-5a)

Gospel - Jesus stood in their midst and said to them, "Peace be with you" (Luke 24:35-48)

The English translation of the Psalm Responses from the Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

READINGS FOR THE WEEK

Monday: Acts 6:8-15; Ps 119:23-24, 26-27, 29-30; Jn 6:22-29
Tuesday: Acts 7:51 — 8:1a; Ps 31:3cd-4, 6, 7b, 8a, 17, 21ab; Jn 6:30-35
Wednesday: Acts 8:1b-8; Ps 66:1-3a, 4-7a; Jn 6:35-40
Thursday: Acts 8:26-40; Ps 66:8-9, 16-17, 20; Jn 6:44-51
Friday: Acts 9:1-20; Ps 117:1bc, 2; Jn 6:52-59
Saturday: Acts 9:31-42; Ps 116:12-17; Jn 6:60-69
Sunday: Acts 4:8-12; Ps 118:1, 8-9, 21-23, 26, 28, 29; 1 Jn 3:1-2; Jn 10:11-18

REMEMBER OUR SICK

Xin Cầu Nguyện cho các Bệnh Nhân

Carol McConaghy	Bà Nguyễn Thái
Christine Sanford	William Loges
Bà Đoàn Thị Bảy	Cô Tuyên Nguyễn
Lorraine Desrocher	Tina Lê
Gerald Dankel	Chị Vũ Thị Gái
Anna Braceland	Ông Nguyễn V. Long
Nelson Robinson	Bà Vũ Thị Gương
Josephine Conway	Margarita Hernandez
Ông Lê Thành Nhơn	Bernadette Smutko
Bà Nguyễn Thị Phi	Flavia Langan
Vincent Patrone	Grace Kehoe
Charles Smutko	Bà Nguyễn Thanh Vân
Noah Langan	Glenn Noble

STEWARDSHIP LIFE

"Jesus himself stood among them and said to them, 'Peace be with you.' But they were startled and frightened..."
LUKE 24:36-37

Throughout the day we have many opportunities to "see the face of Jesus" in others and to "be the face of Jesus" to others. Do we take that opportunity to provide "peace" to those we encounter or are we afraid of what others will think of us and do nothing? Pray for the strength and courage to live a "God-centered" life of Stewardship and not a "self-centered" life.

BELIEVING IN JESUS CHRIST

Throughout the Easter season, all three of the Sunday readings are taken from the New Testament—the Christian scriptures. Together they explore what it means to believe in Jesus as the Christ, the One who fulfilled the prophecies of the Jewish scriptures. Today's selections refer to our human weakness, yet they emphasize the forgiveness and peace that are available to those who put their faith in "Jesus Christ the righteous one" (1 John 2:2). In the Acts of the Apostles Peter invites everyone to "repent, therefore, and be converted, that your sins may be wiped away" (Acts 3:19). The First Letter of John calls Jesus Christ "expiation for our sins" (1 John 2:2). Finally, in the Gospel Jesus greets the disciples with "Peace" and urges them to preach "repentance, for the forgiveness of sins" (Luke 24:47). -Copyright © J. S. Paluch Co.

APRIL – AUTISM ACCEPTANCE MONTH



Join us as VITALity Catholic Healthcare Services celebrates our annual sensory-friendly Masses of Welcome and Inclusion for families of children with ASD or other developmental disabilities. The mass is on Sunday, April 28, 2024.10:30 AM at Saint Damien Parish in Ocean City, NJ. Reception with light refreshments follows in the Culliney Hall. The Mass is adapted to meet the needs of all joining us for the celebration. All are welcome. To RSVP and/or to Volunteer contact: Joanne Kelly, 609-399-0648 ext. 108 or jkelly@stdamienparish.com. For more info on Autism Acceptance contact National Catholic Partnership on Disabilities www.ncpd.org.

*Loving God,
Bless today in special ways
all the children, adults and families
who see the world through the window of autism.
May Your Spirit burn bright in them
and all who celebrate and honor
the richness of our diversity
during this Autism Awareness month of April.*

*Grant us, O Lord,
the wisdom
to see your image reflected
in all of our differences,
and to recognize the unique gifts
we each have to offer.
May the doors of ministry in our Church
Continue to open wide in welcome to all of God's family.
We ask this in Jesus' holy name.
Amen.*

12. What is Apostolic Tradition?

Apostolic Tradition is the transmission of the message of Christ, brought about from the very beginnings of Christianity by means of preaching, bearing witness, institutions, worship, and inspired writings. The apostles transmitted all they received from Christ and learned from the Holy Spirit to their successors, the bishops, and through them to all generations until the end of the world.

13. In what ways does Apostolic Tradition occur?

Apostolic Tradition occurs in two ways: through the living transmission of the word of God (also simply called Tradition) and through Sacred Scripture which is the same proclamation of salvation in written form.

14. What is the relationship between Tradition and Sacred Scripture?

Tradition and Sacred Scripture are bound closely together and communicate one with the other. Each of them makes present and fruitful in the Church the mystery of Christ. They flow out of the same divine well-spring and together make up one sacred deposit of faith from which the Church derives her certainty about revelation.

KID'S CORNER

E Z X V O Z D G I C Z K H X S
 H Y G L B J E P C Z S G G X T
 E P H H P E A C E B U U K B Y
 S K O K R G D P I F F K T O U
 Z K S I P R E A C H F A X N Q
 Q W T D O U B T S A E W H E E
 S Q X U U Q R I S E R A A S E
 Z I F I X H F L B K R G M H M
 K E S F R F L Y K H A N D S B
 L F R B E L I U N O J S Q Z C
 D S Z J K E L Y N A T I O N S
 M P X G I S T L K Q Y J P F O
 G U C F F H X Q N V H O V I K
 H L S H A M M O V H L S X K X
 Q A D K K V I Q T D N U L R H
 BONES HANDS PEACE SUFFER
 PREACH DEAD NATIONS RISE
 FLESH GHOST FEET DOUBT

SPRING INTO SUMMER RAFFLE

The Catholic Church of St. Mary in Cherry Hill is hosting a “*Spring Into Summer Raffle*” where four prizes of \$2,500 will be awarded (all awards predicted upon the sale of 1,000 tickets). Tickets cost \$20 and can be purchased from the parish office during the weekdays. The drawing will take place on June 9th, 2024 at 1PM in the Parish hall. For more information, please call (856)424-1454

SIGHT & SOUND THEATER

The St. Barts Ladies Guild from Sacred Heart Parish presents their annual bus trip to *Sight & Sound Theater* to see the play “*Daniel*” on Saturday, August 24th. Ticket prices are \$185 per person and \$130 for children 12 and under. This includes bus transportation, the 11AM show ticket, and buffet dinner at Millers in Ronks, PA. To make reservations or for more information, contact St. Bart’s Rectory at (856)365-0573.

EUCCHARISTIC REVIVAL

Join Fr. Jon Thomas, the Pastor at Christ the King Church, on April 28th at 1:30PM in Morgan Hall as he talks about the Eucharistic Revival. He will share why the Eucharist is important and will discuss the study of Eucharistic prayer. Afterwards, there will be a fellowship opportunity at P.J. Whelihan's in Haddon Township.

REMEMBERING THE INNOCENT

Ministry invites those who have suffered the loss of a child in utero, infancy, or early childhood to attend a Mass of Remembrance & Healing to honor Heaven’s Innocent. Mass to be celebrated by Fr. Jon Thomas on Wednesday, April 24, 2024 at 7:00 PM at Christ the King Roman Catholic Church 200 Windsor Ave. Haddonfield, NJ 08033. All members of the family and friends affected by this loss are welcome to attend. Fellowship and refreshments to follow. Contact religiously@ctkhaddonfield.org for more details.

**SOUTH JERSEY CATHOLIC
 MINISTRIES APPEAL**

Up to Date: April 12th, 2024

Parish Goal: \$42,300

Amount Collected: \$38,310

Percentage of Goal: 90.60%

Number of Families: 156

We ask each family to contribute \$200; please use the pledge cards located throughout the church. Thank you in advance for your generosity.

3rd Sunday of Easter - *Chúa Nhật Tuần III Mùa Phục Sinh*

GOSPEL: Lk 24:35-48

A reading from the Gospel of Luke

The two disciples recounted what had taken place on the way, and how Jesus was made known to them in the breaking of bread. While they were still speaking about this, he stood in their midst and said to them, "Peace be with you." But they were startled and terrified and thought that they were seeing a ghost. Then he said to them, "Why are you troubled? And why do questions arise in your hearts? Look at my hands and my feet, that it is I myself. Touch me and see, because a ghost does not have flesh and bones as you can see I have." And as he said this, he showed them his hands and his feet. While they were still incredulous for joy and were amazed, he asked them, "Have you anything here to eat?" They gave him a piece of baked fish; he took it and ate it in front of them. He said to them, "These are my words that I spoke to you while I was still with you, that everything written about me in the law of Moses and in the prophets and psalms must be fulfilled." Then he opened their minds to understand the Scriptures. And he said to them, "Thus it is written that the Christ would suffer and rise from the dead on the third day and that repentance, for the forgiveness of sins, would be preached in his name to all the nations, beginning from Jerusalem. You are witnesses of these things."

The Gospel of the Lord.

THÔNG BÁO

1. QUỸ BÁC ÁI GIÁO PHẬN

Số tiền phải đóng: \$42,300

Tính tới ngày: 12/4/2024

Số tiền đã đóng được: \$38,460

Số gia đình đóng góp: 156

Phần trăm đã đóng được: 90.60%

Xin mỗi gia đình đóng góp \$200 hoặc hơn.

2. Rao Hôn Phối – Rao lần thứ hai.

Anh **Gioakim Herry Tuấn Hoàng**, sinh ngày 11/10/1972, thuộc giáo xứ Tân Bình – Xuân Lộc, Việt Nam. Anh Tuấn là con ông Gioakim Hoàng Văn Bảng và bà Maria Nguyễn Thị Thanh (hai ông bà thuộc giáo xứ Máu Châu Bái Chúa). Xin kết hôn cùng chị **Teresa Nguyễn Diệu Hiền**, sinh ngày 20/8/1991, tại Bắc Ninh, Việt Nam. Chị Hiền là con ông Phero Nguyễn Văn Cử và bà Teresa Nguyễn Thị Tử, thuộc giáo xứ Phước Lý – Giáo phận Xuân Lộc, Việt Nam.

PHÚC ÂM: Lc 24: 35-48

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca.

Khi ấy, hai môn đệ thuật lại các việc đã xảy ra dọc đường và hai ông đã nhận ra Người lúc bẻ bánh như thế nào. Mọi người còn đang bàn chuyện thì Chúa Giêsu hiện ra đứng giữa họ và phán: "Bình an cho các con! Thầy đây, đừng sợ." Nhưng mọi người bối rối tưởng mình thấy ma. Chúa lại phán: "Sao các con bối rối và lòng các con lo nghĩ như vậy? Hãy xem tay chân Thầy: chính Thầy đây! Hãy sờ mà xem: ma đâu có xương thịt như các con thấy Thầy có đây." Nói xong, Người đưa tay chân cho họ xem. Thấy họ còn chưa tin, và vì vui mừng mà ngỡ, Chúa hỏi: "Ở đây các con có gì ăn không?" Họ dâng cho Người một mẩu cá nướng và một tảng mật ong. Người ăn trước mặt các ông và đưa phần còn lại cho họ. Đoạn Người phán: "Đúng như lời Thầy đã nói với các con, khi Thầy còn ở với các con, là cần phải ứng nghiệm hết mọi lời đã ghi chép về Thầy trong luật Môsê, trong sách tiên tri và thánh vịnh." Rồi Người mở trí cho các ông am hiểu Kinh Thánh. Người lại nói: "Có lời chép rằng: Đấng Kitô sẽ phải chịu thương khó, và ngày thứ ba Người sẽ từ cõi chết sống lại. Rồi phải nhân danh Người rao giảng sự thống hối và sự ăn năn để lãnh ơn tha tội cho muôn dân, bắt đầu từ thành Giêrusalem. Còn các con, các con sẽ làm chứng nhân về những điều ấy."

Đó là lời Chúa.

Ai biết đôi này có bất cứ ngăn trở nào không thể kết hôn theo giáo luật Hội Thánh, buộc lương tâm phải báo cho cha xứ biết.

PHÂN ƯU

Giáo xứ mới nhận được tin ông Phêrô Lâm Văn Tu, quê ở Ngang Rô, Sóc Trăng, Việt Nam, mới được Chúa gọi về, hưởng thọ 97 tuổi. Ông là bố của chị Lâm Thị Xuyên (anh Đa), thuộc giáo xứ Máu Châu Bái Chúa. Giáo xứ xin thành kính phân ưu đến anh chị Xuyên – Đa và gia đình tang quyến. Nguyên xin lòng Chúa xót thương sớm đưa linh hồn Phêrô về thiên đàng vui hưởng hạnh phúc muôn đời. Giáo xứ Máu Châu Bái Chúa xin thành kính phân ưu!

GIÁO LÝ HỘI THÁNH CÔNG GIÁO

12. Truyền thông tông đồ là gì?

Truyền thông tông đồ là việc chuyển đạt sứ điệp của Đức Kitô, đã được thực hiện ngay từ lúc khởi đầu Kitô giáo, qua việc rao giảng, làm chứng, các cơ chế, phụng tự, và các sách được linh ứng. Các Tông đồ đã chuyển đạt mọi điều các ngài đã lãnh nhận từ Đức Kitô và học hỏi từ Chúa Thánh Thần cho những người kế nhiệm các ngài, là các giám mục, và qua họ, cho mọi thế hệ đến tận thế.

13. Truyền thông tông đồ được thực hiện như thế nào?

Tông truyền được thực hiện bằng hai cách : qua việc chuyển đạt sống động Lời Chúa (được gọi cách đơn sơ là Thánh truyền) và qua Thánh Kinh, trong đó cùng một lời rao giảng ơn cứu độ được ghi lại thành chữ viết.

14. Tương quan giữa Thánh truyền và Thánh Kinh như thế nào?

Thánh truyền và Thánh Kinh liên kết và giao lưu mật thiết với nhau. Thật vậy, cả hai làm cho mầu nhiệm Đức Kitô được hiện diện và sung mãn trong Hội thánh và cả hai cùng xuất phát từ một cội nguồn là Thiên Chúa. Cả hai làm nên một kho tàng đức tin duy nhất, nơi Hội thánh nhận được sự đảm bảo chắc chắn về tất cả những chân lý được mạc khải.

BÌNH AN CHO ANH EM!

Lm. Giuse Vũ Thái Hòa

Đây là lời chào hằng ngày của người Do Thái: “Shalom! – Bình an!” Nhưng trong bài Tin Mừng hôm nay, lời chào của Chúa Giêsu với các Tông Đồ mang một ý nghĩa đặc biệt: “Anh em đừng sợ!,” “Anh em hãy bình an!”

Khi xuống trần gian, qua lời sứ thần, Ngôi Hai Thiên Chúa ban bình an cho nhân loại: “Bình an dưới thế cho người thiện tâm.” Chỉ có Người mới có thể xoa tan mọi lo lắng và sợ hãi. Sự bình an của Người khác với bình an của nhân loại. Đó không phải là sự bình an vì không có khó khăn đau khổ, nhưng là trạng thái của một tâm hồn không bị nao núng trước bất cứ một thử thách lớn nhỏ nào, nhưng luôn tin tưởng và hy vọng vì biết rằng mình được Chúa yêu thương. Sự bình an này lâu bền và bám rễ sâu trong tâm hồn con người, vì nó đến từ Thiên Chúa.

Câu chúc bình an của Chúa Giêsu được lặp lại trong Thánh lễ: “Bình an của Chúa hằng ở cùng anh

chị em.” Sau lời chúc này, linh mục mời gọi: “Anh chị em hãy chúc bình an cho nhau.” Nghi thức chúc bình an này không phải là lời chào trong đời sống thường nhật vì nó có một ý nghĩa thiêng liêng. Thánh lễ là nơi mà các Kitô hữu khám phá và nhận ra rằng họ có cùng một Cha trên trời, vì vậy họ là anh chị em của nhau. Nhưng chỉ nói lên điều đó không thôi vẫn chưa đủ, mà nó còn cần phải được thể hiện cụ thể. Cử chỉ chúc bình an là một trong những dấu chỉ tốt đẹp, qua đó chúng ta diễn tả cho nhau biết rằng chúng ta là con cùng một Cha.

Tuy nhiên, cử chỉ chúc bình an này đòi hỏi mỗi người chúng ta phải bước ra khỏi chính mình và coi người được chúc là người cần được tôn trọng và yêu thương. Trong một vài trường hợp, để có thể thực hiện cử chỉ chúc bình an này, chúng ta phải thật lòng tha thứ cho người mà mình chúc bình an. Thật không dễ dàng!

Thật dễ hiểu khi trong thánh lễ, chúng ta được mời gọi chúc bình an cho nhau trước khi lên rước lễ. Vì làm sao chúng ta có thể, một mặt, đến với Chúa Giêsu và thể hiện tình yêu mến của chúng ta đối với Người, mặt khác, lại từ chối, ngoảnh mặt với anh chị em đang ở bên cạnh chúng ta? Thánh Gioan nói: “Ai không yêu thương người anh em mà họ trông thấy, thì không thể yêu mến Thiên Chúa mà họ không trông thấy” (1 Ga 4,20).

Do đó, cử chỉ chúc bình an cho những người bên cạnh không phải là một cử chỉ xã giao, lịch sự, mà là một cử chỉ biểu hiện sự hiệp thông trong bình an và yêu thương nhau. Và sự bình an này đến từ Chúa Giêsu, như chính Người đã nói: “Thầy để lại bình an cho anh em, Thầy ban cho anh em bình an của Thầy. Thầy ban cho anh em không như thế gian ban tặng” (Ga 14,27). Bình an của Chúa thì lớn hơn nhiều so với những gì trái tim chúng ta có thể chứa đựng được. Chúng ta biết là trong Thánh lễ, sau Kinh Lạy Cha, từ “bình an” được đọc tám lần, trong đó có ba lần ở dạng cầu xin.

Thiên Chúa đã ban cho chúng ta sự bình an của Người, nhưng chúng ta phải xây dựng nó ở đây và lúc này, trong gia đình, trong giáo xứ, trong cộng đoàn chúng ta, nơi làm việc hoặc giải trí, giữa chúng ta và xung quanh chúng ta, nhân danh Thiên Chúa là nguồn của mọi sự bình an.

Ước mong sau mỗi lần tham dự thánh lễ, tâm hồn chúng ta được ngập tràn sự bình an của Chúa, để sự bình an đó được lan tỏa ra trong gia đình và trong thế giới.

Lần đầu có mặt tại New Jersey

Khung cảnh có 1 không 2



đang có : **JOB**

Kinh Nghiệm
Giỏi Nhận

BONUS



\$500

FULL-TIME, PART-TIME, WEEKEND

PARIS BÁNH MÌ - 5115 Rt 38, Pennsauken NJ (Kế bên Diễm Châu), 856-333-8460



KAY & JAY Realty
COMMERCIAL & RESIDENTIAL

MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG

856-858-3200

Nhà Quàn - Funeral Homes

www.carusocare.com
Carusocare
FALCO, CARUSO & LEONARD | FUNERAL HOME
Celebrate Life, Embrace Faith

Enrico T. Caruso, Jr., Executive Director
NJ Lic.No. 3216 / PA Lic.No. FD-013656-E

PENNSAUKEN CAMDEN
6600 Browning Rd. 3425 River Rd.
(856) 665-0150 (856) 963-5355

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại,
trám răng bị mẻ, trị tủy răng và nướu
răng, lấy gân máu, làm răng giả.
-Nhận bảo hiểm và credit cards.
-Giá đặc biệt cho người không có bảo
hiểm.

**SAIGON SPICE
RESTAURANT**

NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE

1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034

Open 7 days a week

9.00AM – 8.00PM

Cơm – Bún – Phở, và nhiều món ăn
khác đặc sản quê hương Việt Nam.

OPEN NOW...

Công Ty Mua Bán Nhà Cửa
Và Tài Trợ Địa Ốc

Julie Nhung Đinh



Cell: (856) 952-4615

Bus. (856) 665-1234

Fax: (856) 910-9780



NHÀ THUỐC TÂY LAN

*GIAO THUỐC ĐẾN TẬN NHÀ

*CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC

PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110



PENN MONUMENTS
CHUYÊN LÀM MỘ BIA

* Caters to local community and
surrounding areas

* Quality stones

* Competitive prices

* Phục vụ cộng đồng người Việt

* Mộ bia chất lượng cao

* Bảo đảm giá rẻ hơn mọi nơi

Xin liên lạc: **Brian Creitz**

5451 Rt. 38 – Pennsauken, NJ 08109

Office: (800) 966-6863

Cell: (609) 685-2134



Sean Vũ



*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà,
nhân thọ, thương mại.
* Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm, uy
tín, giá cả phải chăng.

Điện Thoại: (856) 795-0069
512 Haddonfield Rd. Ste. 5.,
Cherry Hill, NJ 08002

Điện Thoại: (609) 895-8450
2681 Main St., Lawrenceville, NJ 08648

Văn Phòng Luật Sư- Attorney

Matthew F. Alivernini



Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp
lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt
giúp đỡ

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077

Văn phòng (856)829-8010 - Hàng (856)745-6982

Matthew (856)296-0518 mfalivernini@verizon.net

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ

CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANT – CERTIFIED FRAUD EXAMINER

NGUYỄN TỪ THIỆN, CFE, CPA,

Visit us!

www.taxCPA4u.com

Lansdale	South Philadelphia	North East Philadelphia	New Jersey
1989 Armstrong Dr. Lansdale, PA 19446 Tel. (215) 699-0431 Fax (215) 699-3173	1911 S. Broad Street Philadelphia, PA 19148 Tel. (215) 334-4272 Fax (215) 462-0493	6708 Rising Sun Ave. Philadelphia, PA 19111 Tel. (215) 722-6431 Fax (215) 722-6352	6024 Westfield Ave. Pennsauken, NJ 08110 Tel. (856) 488-8358 Fax (856) 488-8267